

Aurélie Guetz

Auteure et illustratrice de Ferney-Voltaire

aurelie.guetz@gmail.com

Acquisition d'une langue seconde avec Kazh, héros de BD bilingue

Aurélie Guetz partage sa vie entre la France et l'Allemagne, sa passion pour les langues et l'interculturel, son métier d'enseignante et l'écriture-illustration.

En 2018, elle publie le premier tome des *Aventures de Kazh*, une série de bande-dessinées bilingues destinée aux enfants de quatre à douze ans, dans laquelle chaque personnage parle sa langue.

Kazh, le héros de cette série, est un chat breton qui se retrouve plongé du jour au lendemain dans le quotidien d'une famille franco-allemande. Au début de l'histoire, Kazh ne parle pas un mot d'allemand. Le jeune apprenant, que sa langue maternelle soit le français ou l'allemand, s'identifiera rapidement au courageux matou. Les enfants bilingues et biculturels y retrouveront des situations reflétant leur propre quotidien.

Au fil des tomes, des retours des petits et grands lecteurs et de ses propres besoins en tant qu'enseignante, l'auteure approfondit un concept de BD bilingue (et même plurilingue) inédit.

Sur son site d'auteure www.kazh.eu et sa chaîne You-Tube, elle développe également du matériel pédagogique à destination des enseignants de français et d'allemand langue étrangère pour exploiter les nombreuses pistes linguistiques, musicales, culinaires et civilisationnelles que soulèvent la BD.

L'auteure présente son parcours et son travail ainsi qu'un extrait de ses BD bilingues.

Section

Section 20 : La bande dessinée pluriculturelle et plurilingue – regards linguistiques, didactiques et littéraires sur un médium populaire

Bibliographie

Site d'auteure et exploitation pédagogique de la série de BD *Les aventures de Kazh*:
www.kazh.eu (2018–2022).

Guetz, Aurélie. 2018. *Les aventures de Kazh : Ma famille franco-allemande / Die Abenteuer von Kazh : Meine deutsch-französische Familie*. Wien : Editions Bernest.

Guetz, Aurélie. 2019. *Les aventures de Kazh : Kazh devient bilingue / Die Abenteuer von Kazh : Kazh wird zweisprachig*. Wien : Editions Bernest.

Guetz, Aurélie. 2022. *Les aventures de Kazh : Mon année franco-allemande : Hiver / Die Abenteuer von Kazh : Mein deutsch-französisches Jahr: Winter*. Wien : Editions Bernest.

Chaîne YouTube *Kazh and Myrtille for Europe* :

<https://www.youtube.com/channel/UCUztLh5JN45FwScFEvjD13Q/videos> (2020–2022).